

國立高雄海洋科技大學承辦臺灣港務股份有限公司 104 年度從業人員
 助理管理師/助理工程師、助理事務員/助理技術員甄試

專業科目試題

筆試科目：航海英文概要

甄選類科：14 航運技術

題號	題目
1	<p>試譯下列航海專用名詞：</p> <p>(1) 舷梯</p> <p>(2) 目的港</p> <p>(3) 走錨</p> <p>(4) 艙口圍欄</p> <p>(5) 海洋污染物</p> <p>(6) 救生設備</p> <p>(7) 混載船</p> <p>(8) 拋繩器</p> <p>(9) 散裝容積</p> <p>(10) 橫纜</p> <p>配分：20 分，每小題 2 分</p>
2	<p>將以下短句以 IMO SMCP 翻譯成英文</p> <p>(1) 我將派直昇機接人，並在特高頻無線電(VHF)16 頻道，廣播醫療建議。</p> <p>(2) 我船主機有問題，需要護航協助。</p> <p>(3) 潮水正在降，在 20 號碼頭(pier)無足夠水深。</p> <p>(4) 根據我的雷達。你船的航向並未遵守國際海上避碰規則第 10 條之規定。</p> <p>(5) 避開 CG-123，搜救作業進行中。</p> <p>配分：20 分，每小題 4 分</p>
3	<p>試將下列 SMCP 文字譯為中文</p> <p>As navigational and safety communications from ship to shore and vice versa, from ship to ship, and on board ship must be precise, simple and unambiguous so as to avoid confusion and error, there is a need to standardize the language used. This is of particular</p>

題號	題目
	<p>importance in the light of the increasing number of internationally trading vessels with crews speaking many different languages, since problems of communication may cause misunderstandings leading to dangers to the vessel, the people on board and the environment.</p> <p>配分：20分</p>
4	<p>英譯中</p> <p>The officer in charge of the navigational watch shall notify the master immediately:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. if restricted visibility is encountered or expected; 2. if the traffic conditions or the movements of other ships are causing concern; 3. if difficulty is experienced in maintaining course; 4. on failure to sight land, or a navigation mark or to obtain soundings by the expected time; 5. if, unexpectedly, land or a navigation mark is sighted or a change in soundings occurs; 6. on breakdown of the engines, propulsion machinery remote control, steering gear or any essential navigational equipment, alarm or indicator; 7. if the radio equipment malfunctions; 8. in heavy weather, if in any doubt about the possibility of weather damage; 9. if the ship meets any hazard to navigation, such as ice or a derelict; and in any other emergency or if in any doubt. <p>配分：20分</p>
5	<p>試將下列語句譯為 SMCP 英文</p> <p>各位女士、先生們，我是船長，現在對各位報告。</p> <p>我很榮幸告知您，所有的安全設備都能正常運作。艙/艙閘門已關閉並固定。本船已完全準備好出航。請仔細聽取以下安全須知。在不太可能發生之緊急狀況時，請依公眾廣播系統之命令行事。</p> <p>旅客須詳讀所有有關安全規則之標示及說明書。</p> <p>有關船舶例行之所有規則必須遵守。</p> <p>依安全守則規定，旅客不允許進入以下艙間：</p>

題號	題目
	<ul style="list-style-type: none">- 駕駛台- 機艙- 船前方及船艙之操縱區- 貨房及貨艙區- 服務間- 標示“僅許船員進入”之所有區域及艙間- 所有關閉、封住及 / 或以繩圍住之區域、艙間及房間- 當在海上航行時之汽車甲板
	配分：20分